



Inter Services Migrants

facilite la communication entre les usagers non francophones et les services publics.

Le dialogue à 3 dans 140 langues...

Interprétariat par téléphone

01 53 26 52 62

24h/24, 7 jours sur 7 en direct,
pour la France entière.

telephone@ism-mail.fr

Interprétariat sur place

et Écrivain public

01 53 26 52 52

Par déplacement en Île-de-France,
sur rendez-vous.

deplacement@ism-mail.fr

Formations

01 53 26 52 83

Formations sur le droit des étrangers
et les relations interculturelles.

formation@ism-mail.fr

Lancement en 2017

Interprétariat par vidéo

01 53 26 52 72

Du lundi au vendredi, de 9h à 18h.
Sur Rendez-vous. Dans 30 langues.

video@ism-mail.fr

Info Migrants

01 53 26 52 82

Informations juridiques
par téléphone, sur la législation
concernant les étrangers.

www.info-migrants.org

*« Le propre de la solidarité,
c'est de ne point
admettre d'exclusion. »*

VICTOR HUGO

PROSES PHILOSOPHIQUES, L'ÂME (1860-1865)

Traductions écrites

Traduction de documents en langues étrangères
vers le français et inversement.

Bureaux ouverts au public à partir de 10h

22 rue d'Aubervilliers **Paris 19^e**

(métro Stalingrad)

01 53 26 52 78 ■ traduction@ism-mail.fr



Le dialogue à 3 dans les langues et les cultures

AFRIQUE

Algérie	Arabe / Kabyle
Angola	Lingala / Kikongo / Portugais
Bénin	Yorouba / Fon
Cap Vert	Capverdien / Portugais
Comores	Comorien / Maorez / Anjouanais
Congo	Lingala / Kikongo / Lari / Munukutuba (kituba)
Côte d'Ivoire	Dioula / Peulh
Érythrée	Tigrigna / Tigré / Afar / Arabe du Moyen-Orient
Éthiopie	Amharique / Tigrigna / Oromo / Tigré
Gambie	Wolof / Mandingue / Soninké / Diakhanké / Malinké
Ghana	Anglais / Twi / Ashanti
Guinée	Soussou / Diaranké / Kassonké / Peulh / Krio / Malinké
Guinée Bissau	Portugais / Créole Guinéen / Peulh
Madagascar	Malgache
Mali	Bambara / Soninké (Sarakolé) / Dioula / Kassonké / Malinké / Peulh
Maroc	Arabe / Berbère (Chleuh / Rifain)
Mauritanie	Arabe / Peulh Mauritanien / Hassania / Soninké
Niger	Haoussa / Peulh Nigérien
Nigéria	Anglais / Pidgin / Krio / Haoussa / Igbo / Yorouba
Ouganda	Swahili / Anglais
RDC (ex Zaïre)	Lingala / Swahili / Kikongo / Tshiluba / Tetela
Rwanda	Kinyarwanda / Swahili / Kirundi
Sahara occidental	Arabe / Hassaniya
Sénégal	Wolof / Soninké / Peulh / Mandingue / Manjaque / Diaranké
Somalie	Somali
Soudan	Arabe / Anglais (langue officielle)
Togo	Mina / Ewé / Kabiyé / Fon
Tunisie	Arabe
Tchad	Arabe du Moyen Orient / Zaghawa / Tama (Tamasheq) / Gorane

ASIE

Birmanie	Birman
Bhoutan	Bhoutanais
Cambodge	Khmer / Cantonais / Tétiou
Chine	Mandarin / Cantonais / Wenzhou / Tibétain
Corée	Coréen
Indonésie	Indonésien (Bahasa)
Japon	Japonais
Laos	Lao / Hmong
Mongolie	Mongol
Philippines	Tagalog / Anglais
Thaïlande	Thaï
Tibet	Tibétain / Litang
Vietnam	Vietnamien / Cantonais / Tétiou

Cette liste a une valeur indicative.
Elle n'est ni exhaustive, ni contractuelle.

MOYEN-ORIENT

Irak	Arabe / Kurde (Sorani / Badini)
Iran	Persan (Farsi) / Kurde (Sorani-Kurmandji) / Dari
Israël	Hébreu / Arabe / Anglais
Liban	Arabe du Moyen Orient
Palestine	Arabe
Syrie	Arabe / Kurde (Kurmandji) / Yézidi

EUROPE

Albanie	Albanais
Allemagne	Allemand
Arménie	Arménien / Russe
Azerbaïdjan	Azéri / Russe
Bosnie	Bosniaque / Croate / Serbe / Romani
Bulgarie	Bulgare / Turc / Romani
Croatie	Croate / Serbe / Romani
Danemark	Danois
Espagne	Espagnol
Géorgie	Géorgien / Russe
Grèce	Grec
Hongrie	Hongrois
Italie	Italien
Kosovo	Albanais / Serbe / Croate / Romani / Gorani
Macédoine	Macédonien / Albanais / Serbe / Croate / Gorani
Moldavie	Moldave / Roumain / Russe
Monténégro	Serbe / Croate / Romani
Norvège	Norvégien
Ouzbékistan	Ouzbek / Russe
Pays-Bas	Néerlandais
Pologne	Polonais
Portugal	Portugais
Roumanie	Roumain / Romani
Royaume-Uni	Anglais
Russie	Russe
Serbie	Serbe / Croate / Romani / Gorani
Slovaquie	Slovaque
Slovénie	Slovène
Suède	Suédois
Tchéchénie	Tchéchéne / Kurmandji / Russe
Tchèque	Tchèque
Turquie	Turc / Chaldéen / Kurmandji
Ukraine	Ukrainien / Russe

SOUS-CONTINENT INDIEN

Afghanistan	Pashto / Dari / Persan (farsi) / Tadjik
Bangladesh	Bengali / Hindi / Anglais
Inde	Hindi / Tamoul / Bengali / Gujrati / Anglais / Kashmiri
Népal	Népal
Pakistan	Ourdou / Penjabi / Pashto / Gujrati / Anglais
Sri Lanka	Tamoul / Cingalais / Anglais

AMÉRIQUE

Amérique Latine	Espagnol / Portugais / Créole Antillais
Haïti	Créole Haïtien